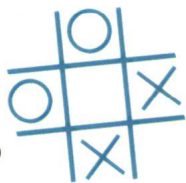


虹彩英语随身学

正误辨析

Chambers Guide to Common Errors

Kay Cullen (英) 编



- ▶ 囊括英语学习者拼写、发音和用法方面的常见问题
- ▶ 以大量生动例证辨析正误
- ▶ 引领学习者走出迷津

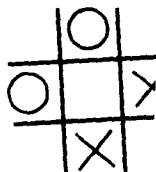
外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

虹彩英语随身学

正误辨析

Chambers Guide to Common Errors



Kay Cullen (英) 编 陶灿梅 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01 - 2001 - 3410

© Chambers Harrap Publishers Ltd 1999

Published by arrangement with Chambers Harrap Publishers Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

正误辨析 = Chambers Guide to Common Errors / (英) 卡伦
(Cullen, K.) 编; 陶灿梅译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006
(虹彩英语随身学)

ISBN 7 - 5600 - 4796 - 3

I. 正… II. ①卡… ②陶… III. 英语—语法 IV. H314

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 032940 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 张晓芳

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 850 × 1168 1/32

印 张: 5.25

版 次: 2006 年 2 月第 1 版 2006 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7 - 5600 - 4796 - 3

定 价: 7.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

引言

本书旨在帮助读者了解并避免在英语口语和书面语中常见的各种错误。书中不仅有拼写、发音和语法方面的指导，还对比讲解了一些在词义或拼写方面容易混淆的单词，即一些所谓的易混淆词（confusables，偶尔也拼成 confusibles）。

许多英语单词的拼写似乎都违反逻辑，如 debt 与 receipt 中的字母 b 和 p 都不发音。因此，显而易见，发音并不能准确地指导拼写。另外，如今越来越多的人依赖电脑的拼写检查程序。这种程序虽然很有用，但仅限于某些方面。拼写检查程序可以帮助识别打字错误，但并不能真正替代最基本的拼写和语法知识。当它遇到不认识的单词时所给出的愚蠢可笑的建议显示了它的局限性，这时你就必须依靠自己的拼写知识对其建议加以判断了。

有些词条的讲解中给出了词条适用的语域。例如，在口语或非正式文体中常见的一些用法不适合用在正式写作或商业通信中。

本书还包括一些关于文体和语法的词条，包括颇具争议的分裂不定式，关于某些词（如 media 和 data）是用动词单数还是复数的建议，混合隐喻和悬垂分词等内容。讲解中对现代用法和传统用法进行了比较与说明，在很多情况下，传统的语法规则已经或正在被现代用法所代替。

本书是按字母顺序编排的，便于浏览和查询。许多单词的用法都给出了正确的和错误的两种例句。另外，英国英语和美国英语的不同拼写形式在相关的词条中也有说明。

Aa

— (个)

不定冠词的两种形式的用法如下：

- ④ a 用在以辅音开头的单词或缩略词前面，如：a hotel 一家饭店 □ a happy man 一个快乐的人 □ a hopeless case 一场没有希望的官司 □ a yacht 一艘游艇 □ a FIFA ruling 国际足联的一次裁决 □ a BSc 一名理学学士
- ④ a 用在以元音字母开头、发音却以辅音开头的单词或缩略词前面，如：a union 一个联盟 □ a European 一个欧洲人 □ a uniformed policeman 一名穿制服的警察 □ a UN delegate 一名联合国代表
- ④ an 用在以元音开头的单词或缩略词前面，如：an application form 一张申请表 □ an Englishman 一个英国人 □ an ingenious plan 一个巧妙的计划 □ an outboard motor 一个舷外发动机 □ an undertaker 一名承办者 □ an e-mail 一封电子邮件 □ an AGM 一次年会
- ④ an 用在以辅音字母开头、发音却以元音开头的单词或缩略词前面，如：an hour 一小时 □ an honourable man 一个体面的人 □ an FDA report 一份（美国）食品及药物管理局的报告 □ an NBC broadcast 一次NBC的广播 □ an SI unit 一个国际计量单位 □ an X-rated movie 一部X级电影

abridge [动词] 缩写 • abbreviation [名词] 缩写

拼写中有两个连着的b。

able 可以……；具有……性质的；处于……状态的

加后缀 -able 或 -ible 形成的形容词经常被错误拼写。因为二者发

音非常相似，容易产生混淆。但没有简单的规则来帮助判断各种情况下哪一个后缀是正确的。下表包括一些最常用的以-able或-ible结尾的单词。如果你所要找的单词没有收录在这个表中或这本书中，知道以-able结尾的单词更普遍这一点可能会对你有所帮助；而且，大部分新词都是以-able结尾的。

下面所列的是以-able结尾的常见单词：

adaptable	excusable	malleable
advisable	fashionable	memorable
affable	flyable	nameable
agreeable	forgivable	navigable
amenable	formidable	noticeable
amiable	foreseeable	palpable
amicable	giveable	payable
applicable	hireable	peaceable
bendable	hospitable	persuadable
breakable	implacable	pliable
capable	indefinable	portable
changeable	indomitable	predictable
classifiable	inestimable	preferable
communicable	inevitable	probable
completable	inexcusable	pronounceable
computable	inexorable	referable
conquerable	inferable	reliable
creditable	inflammable	repeatable
culpable	insatiable	respectable
despicable	inscrutable	saleable
detachable	inseparable	sociable
detestable	intolerable	transferable
drinkable	irrevocable	unchallengeable
enviable	knowledgeable	unconscionable
equitable	lamentable	unforgettable



unmistakable

unstoppable

usable/useable

variable

viable

vulnerable

下面所列的是以 -ible 结尾的常见单词:

accessible

adducible

admissible

audible

collapsible

combustible

compatible

comprehensible

contemptible

convertible

convincible

corruptible

defensible

deducible

depressible

destructible

digestible

dirigible

discernible

divisible

edible

eligible

exhaustible

expressible

extensible

fallible

feasible

flexible

forcible

fusible

gullible

horrible

incorrigible

indelible

indestructible

inexhaustible

inflexible

insensible

interruptible

invincible

irascible

irrepressible

irresistible

legible

negligible

ostensible

perceptible

perfectible

permissible

persuasible

plausible

possible

reducible

reprehensible

repressible

reproducible

resistible

responsible

reversible

risible

sensible

susceptible

tangible

terrible

unintelligible

visible

注意: 有些单词既能以 -able 结尾, 又能以 -ible 结尾, 但以 -able 结尾的形式更常见, 如:

collectable/collectible

correctable/correctible

detectable/detectible

extendable/extendible

includable/includible

preventable/preventible

abscess 脓肿

注意中间是 -sc-, 最后是两个连着的 s。

absorb [动词] 吸收 • absorption [名词] 吸收

记住动词的拼写中尾字母是 b, 在名词的拼写中变成了 p。

abuse 滥用 • misuse 误用

- ❖ 无论是作名词还是作动词, 当本意是指“为错误的目的而使用……”时更常用 abuse 来表示, 如: abuse of power 滥用权力 □ drug abuse 毒品滥用 □ He'd abused his position as a councillor in order to further his own business interests. 为了扩大他自己的商业利益, 他滥用了作为议员的职权。
- ❖ 无论是作名词还是作动词, misuse 都指“误用”, 如: the misuse of antibiotics 抗生素的误用 □ The medical profession is accused of misusing antibiotics. 医学界被指责滥用抗生素。

accede 同意

拼写中有两个连着的 c。

➤ 比较 exceed

accelerate [动词] 加速 • acceleration [名词] 加速 • accelerator 加速器

拼写中有两个连着的 c 和一个 l。

accessible 易接近的

拼写中有两个连着的 c, 两个连着的 s, 结尾是 -ible。

accidentally 偶然地

注意词尾是 -ally (而不是 -ly)。



accommodate 供应 • accommodation 膳宿

拼写中有两个连着的 c, 两个连着的 m。

accumulate [动词] 积聚 • accumulation [名词] 积聚 • accumulator
蓄电池

拼写中有两个连着的 c, 一个 m。

accuracy 精确性 • accurate 精确的

拼写中有两个连着的 c, 一个 r。

acknowledge [动词] 承认

注意在 k 前面的 c, 词尾是 -edge。

acknowledgement/acknowledgment [名词] 承认

两种拼写都是正确的, 但在英国英语中带 e 的形式更常见。

acoustics 音响效果; 音响学

- ◆ 当意思是“音响效果”时, acoustics后跟复数动词, 如: The acoustics here are better than in some modern theatres. 这儿的音响效果比一些现代剧院的好。
- ◆ 当意思是“音响学”时, acoustics后跟单数动词, 如: Acoustics is a relatively new science. 音响学是一门相对较新的学科。

acquaint 使熟知 • acquaintance 熟人

记住在 qu 前面的 c, acquaintance 以 -ance 结尾。

acquiesce [动词] 默许 • acquiescence [名词] 默许 • acquiescent
默许的

记住在 qu 前面的 c, 词中间是 -sc-。



acquire 获得

记住在 qu 前面的 c。

acquit [动词] 宣告无罪 • acquittal [名词] 宣告无罪

记住在 qu 前面的 c。注意在 acquittal 中有两个连着的 t，在动词的其他形式 acquitting 与 acquitted 中 t 也要双写。

across 横过

拼写中有一个 c，两个连着的 s。

-acy/-asy 表示“性质”、“状态”、“地位”、“职位”

以 -acy 或 -asy 结尾的名词常被错误拼写。

◆ 更为常见的词尾形式是 -acy，如：accuracy, adequacy, bureaucracy, conspiracy, delicacy, democracy, diplomacy, fallacy, intimacy, pharmacy, privacy, supremacy。

◆ 只有四个单词以 -asy 结尾：apostasy, ecstasy, fantasy, idiosyncrasy。

> 参见 -icy/-isy

addendum 附录

复数形式是 addenda。

adherence 坚持 • adhesion 黏附

两个单词都有“粘”的意思，但二者在使用上有细微区别：

◆ adherence 多用于比喻义，如：his adherence to the strict letter of the law 他恪守法律的字字句句

◆ adhesion 多用原义，如：For heavier paper and cardboard, this type of glue gives better adhesion. 对于重些的纸和纸板，这种胶水粘得更牢。



adjacent 邻近的 • adjoining 邻接的 • contiguous 毗连的

这三个词都有“与……相邻”的意思，但具体含义不同。

- ◆ adjacent 表示事物彼此相邻，但是二者不一定有直接接触。
- ◆ adjoining 或 contiguous 表示事物之间相互接触，通常情况下共用一条边或一条分界线。

admission 允许进入 • admittance 入场权

两个单词都有“进入，允许进入”的意思，但应该注意：

- ◆ admission 用于公共场所，如：The price of admission to the gallery is £5. 画廊的入场费是 5 英镑。
- ◆ admittance 用于通常不对公众开放的场所，如私宅：The sign on the door said, 'Private. No admittance'. 门上的牌子写着“私人场所，禁止入内”。

adopted 被收养的 • adoptive 收养的

- ◆ 在谈到孩子时通常用 adopted，如：her adopted son, Rory 她的养子罗里
- ◆ 在谈到收养儿童的人时用 adoptive，如：adoptive parents 养父母 谈到孩子时用 adopted 也可以，但比较少见。

advantage 优势 • advantageous 有利的

注意：advantage 加后缀变成形容词时最后的 e 不去掉。

adverse 不利的 • averse 反对的

这两个词经常容易混淆。

- ◆ adverse 意思是“不利的，有害的，敌对的”，大多数情况下用来形容事物，较少用来形容人：adverse weather conditions 不利的天气条件 □ an adverse reaction 敌对反应
- ◆ averse 意思是“不愿意的，反对的”，经常用于否定形式，后



面接介词 to, 如: He's not averse to making a little extra cash on the side. 他不反对做兼职多挣点钱。

advertise 做广告 • advertisement 广告

在英国英语中两个词中都是 -ise。但在美国英语中 advertise 既可以 -ise 结尾, 也可以 -ize 结尾。注意: 在英国英语中 advertisement 经常读作 /əd'vɜ:tɪsmənt/, 重音在第二个音节上; 但在美国英语中 advertisement 读作 /ædvə'taɪzmənt/, 重音在第三个音节上。

advice 忠告 • advise 劝告

注意在拼写这两个词时不要混淆了名词和动词, 动词不要写成以 -ize 结尾。

- ◆ advice 是名词, 如: My advice to you is put the money in the bank immediately. 我给你的建议是马上把钱存进银行。
- ◆ advise 是动词, 如: I advise you to put the money in the bank immediately. 我建议你马上把钱存进银行。

-ae-/-e-

某些单词拼写中的 -ae- 现在大都写成 -e-, 在美国英语中尤其如此。注意: 在英国英语中, aesthetic, anaesthetic, caecum 和 haemoglobin 等词中用 -ae-, 而美国英语中更倾向于拼写成 esthetic, anesthetic, cecum 和 hemoglobin。尽管如此, 在英国英语中, 现在写 medieval 而不是 medieaval、encyclopedia 而不是 encyclopaedia 已较为常见。

aerial 天线

在英国英语和美国英语中都以 ae- 开头。

aerobics 有氧运动

注意 aerobics 后跟单数动词, 如: Aerobics is now a very popular

form of exercise. 如今有氧运动是一种十分流行的健身方式。

aeroplane/airplane 飞机

记住：在英国英语中是 aeroplane，美国英语中是 airplane。

aerosol 悬浮微粒

在英国英语和美国英语中都以 ae- 开头。

affect 影响 • effect 结果

注意别混淆这两个词。

- ◆ affect是动词，有两个主要意思。第一个意思是“影响，改变”，如：The changes won't affect the staff in this branch. 这些变动不会影响这个部门的全体成员。□ I'm glad to say that none of us will be directly affected. 我要说的是，我很高兴我们中间没有一个人会受到直接影响。第二个意思是“假装”，是非常正式的用法，如：Though she affected indifference, I knew she was really very upset. 尽管她假装无动于衷，但我知道她真的非常不安。
- ◆ effect可以作名词也可以作动词。作名词时意思是“结果，影响”，如：What effect will these changes have on this branch? 这些变化将会对这个部门产生什么影响呢？□ I was still suffering from the effects of the journey. 我仍在遭受这次旅行带来的影响。effect 作动词时较为正式，意思是“引起，招致”，如：His aim was to effect a radical change in the party structure. 他的目标是在政党结构中引发一次彻底的变革。

affiliate 使……加入 • affiliation 从属关系

拼写中有两个连着的 f，有一个 l。

affinity 喜欢

当意思是“喜欢，吸引力，密切关系”时，在非正式用语和口语



中 affinity 的后面常跟 for, 如: He found he had an affinity for these people. 他发现自己非常喜欢这些人。但是, 许多人认为这种用法是不正确的, 应该避免。特别是在正式用语或书面语中, affinity 后应该接 with, 如: He found he had an affinity with these people. 他发现自己非常喜欢这些人。

afflict 使痛苦 • inflict 造成

注意这两个词在意义和用法上的区别。

◆ afflict 意思是“使痛苦或不安”, 如: Stress afflicts people from every stratum of society. 压力折磨着社会各阶层的人。

□ He was afflicted with/by severe acne. 他深受痤疮之苦。

注意 afflict 后可接 with 或 by。

◆ inflict 意思是“把(不愉快的事等)强加于人, 予以(打击等), 使受(痛苦等)”, 如: She has a tendency to inflict her troubles on others. 她总爱把自己的麻烦弄到别人头上。□ They mounted a surprise attack, and inflicted heavy casualties on the enemy. 他们发动了一次奇袭, 给敌人造成了重大伤亡。

注意 inflict 后常跟介词 on。

aged 年老的

注意这个词意思不同时发音也不同。

◆ 当意思是“过了中年的, 年老的”时, 读作 /eɪdʒɪd/, 如: aged parents 年老的父母

◆ 当意思是“某一特定年纪”时, 读作 /eɪdʒd/ 如: Malcolm, aged ten. 马尔科姆, 10 岁。

ageing/aging 变老

两个拼写都是正确的, 但应该注意, ageing 更常用, 而且更易于理解。



aggravate 使恶化

aggravate的原义是“使恶化，加重”，如：The farmers' problems were aggravated by a prolonged drought. 由于持久的干旱，农民的问题更加严重了。

aggravate 也被用作“激怒”的意思，尤其是在非正式英语中，如：It's so aggravating when people don't return your calls. 别人不回你的电话时非常令人恼火。

有些人认为这种用法是不正确的，但这在语言表达中已是约定俗成的用法，因此，即使在正式的文章中，这种用法也可以使用。

aggression 侵略 • aggressor 侵略者

拼写中有两个连着的 g，两个连着的 s。

aghast 惊悚的

记住拼写中有一个不发音的 h。

agnostic 不可知论者

➤ 参见 atheist

airplane 飞机

➤ 参见 aeroplane

alias 别名 • alibi 不在犯罪现场的证明

◆ alias 意思是“别名，化名”，如：The fraudster has been using at least one alias. 这个骗子至少用过一个化名。

◆ alibi 是指犯罪嫌疑人在案情发生时不在场的证明，如：All the possible suspects have got unshakeable alibis. 所有可能的嫌疑犯都已有明确的不在场证明。

alight 落下

注意该词的过去式和过去分词是 alighted。



align 排列 • alignment 队列

拼写为 -lign, 发音与 line 相同。

allege 宣称 • allegation 主张 • allegedly 有嫌疑的

拼写中有两个连着的 l, allegation 中只有一个 e, allegedly 有四个音节: /ə'ledʒɪdli/。

all ready 一切就绪 • already 已经

在拼写时, 注意使用正确形式。

- ◆ all ready 意思是“一切就绪”, 如: They were all ready by 6 o'clock. 他们 6 点钟以前就都准备好了。
- ◆ already 意思是“已经”, 如: He had already had his lunch. 他已经吃完午餐了。□ Is it lunchtime already? 已到午饭时间了吗?

all right 好 • alright 好的

alright 尽管越来越常见, 但在正式写作中还是应该避免使用。

all together 一起 • altogether 总共

在拼写时, 注意使用正确形式。

- ◆ all together 意思是“一起”。如: We put the sheep all together in one field. 我们把羊一起安置在一个牧场。
- ◆ altogether 意思是“总共”, 如: How many sheep are there altogether? 一共有多少只羊?

allude 暗指 • elude 躲避

这两个词有时候容易混淆或误用。

- ◆ allude 意思是“暗指, 影射, 间接提到”, 如: When she talked of how happy she was, we took it she was alluding to her new partner. 当她谈到她多么幸福时, 我们认为她是在暗指她的新伴侣。



注意 allude 不用于指可直接提到的事物，如：

× She alluded to her holiday in France at every opportunity.

- ❖ elude意思是“躲避，逃避”，如：Known as 'Lucky' amongst the criminal fraternity, he had eluded the police for many years. 在犯罪集团中以“幸运者”著称的他已经从警方手中逃脱了好多年。□ A cure for cancer continued to elude the scientists. 科学家们一直还没有找到治疗癌症的方法。

注意 allude 中有两个连着的 l，elude 中只有一个 l。

allusion 暗示 • delusion 错觉 • illusion 幻想

注意这些词的不同意义。

- ❖ allusion意思是“暗示，影射”，如：I understood this to be an allusion to his past life. 我把这个理解成对他过去生活的影射。
- ❖ delusion 是指一个人自己想象的错觉，如：He suffers from the delusion that he's attractive to women. 以为自己非常吸引女人的这个错觉让他很痛苦。
- ❖ illusion 意思是“幻想，幻觉”，如：The high ceiling and white walls create the illusion of space in what is, in reality, quite a small room. 高高的天花板和雪白的墙让人觉得这个实际上非常小的房子有较大的空间。

注意在 allusion 和 illusion 中有两个连着的 l，而在 delusion 中只有一个 l。

almond 杏树

记住拼写中有一个不发音的 l。

almost 几乎

拼写中只有一个 l。